

¡Buenos días, konbini!

N5

JAPONÉS

KONBINI

RUTINA

6:53

今日のエピソードは、「おはよう、コンビニ！」です。

El episodio de hoy es "¡Buenos días, tienda de conveniencia!".

NARRADOR

まいあさ
毎朝、ルーカスはコンビニに行きます。

Mai asa, Rūkasu wa konbini ni ikimasu.

Todas las mañanas, Lucas va a la tienda de conveniencia.

NARRADOR

しゅっしん にほん す ろっ かげつ
ブラジル出身で、日本に住んで六ヶ月です。

Burajiru shusshin de, Nihon ni sunde roku kagetsu desu.

Brasileño de origen, lleva seis meses viviendo en Japón.

NARRADOR

そと すこ くら
外は、まだ少し暗いです。

Soto wa, mada sukoshi kurai desu.

Afuera todavía está un poco oscuro.

NARRADOR

かいしゃ ある じゅうごふん
会社まで歩いて十五分です。

Kaisha made aruite juugofun desu.

Son quince minutos caminando hasta el trabajo.

NARRADOR

じ かん し ち じ
時間は、いつも七時です。

Jikan wa, itsumo shichi-ji desu.

La hora siempre es las siete de la mañana.

CULTURA

Irasshaimase es el saludo estándar que dice el personal de la tienda cuando entra un cliente.

YUKI

いらっしゃいませ！おはようございます！

Irasshaimase! Ohayou gozaimasu!

¡Bienvenido! ¡Buenos días!

LUCAS

おはようございます。

Ohayou gozaimasu.

Buenos días.

YUKI

きょう さむ
今日も寒いですね。

Kyou mo samui desu ne.

Hoy también hace frío, ¿verdad?

LUCAS

そうですね。でも、^{てんき}天気はいいです。

Sou desu ne. Demo, tenki wa ii desu.

Así es. Pero el clima está bueno.

YUKI

こんしゅう さむ
今週は、ずっと寒いですね。

Konshuu wa, zutto samui desu ne.

Esta semana ha estado fría todo el tiempo, ¿no?

NARRADOR

ルーカスは、いつも^{おな}同じもの^かを買います。

Rūkasu wa, itsumo onaji mono o kaimasu.

Lucas siempre compra lo mismo.

VOCABULARIO

Onigiri es la bolita de arroz rellena, uno de los tentempiés más comunes del día a día japonés.

NARRADOR

うめ
梅のおにぎりです。

Ume no onigiri desu.

Un onigiri de ciruela encurtida.

NARRADOR

まいにち おな たな い
毎日、同じ棚に行きます。

Mainichi, onaji tana ni ikimasu.

Todos los días, va al mismo estante.

LUCAS

あれ？ありません…

Are? Arimasen...

¿Eh? No está...

LUCAS

うめ
すみません、梅のおにぎりがありませんか。

Sumimasen, ume no onigiri ga arimasen ka.

Disculpe, ¿no hay onigiri de ciruela?

YUKI

きょう
はい、今日はもうありません。すみません。

Hai, kyou wa mou arimasen. Sumimasen.

No, hoy ya se acabó. Lo siento.

LUCAS

こま
そうですか…困りました。

Sou desu ka... Komarimashita.

Ah, entiendo... Qué lástima.

YUKI

ほか
他のおにぎりはどうですか？ 鮭や昆布もありますよ。

Hoka no onigiri wa dou desu ka? Sake ya konbu mo arimasu yo.

¿Qué tal otro onigiri? También tenemos de salmón y alga kombu.

LUCAS

うーん、梅じゃないと、ちょっと…

Uun, ume ja nai to, chotto...

Mmm, si no es de ciruela, es medio que...

YUKI

わかりました。ちょっと待ってくださいね。

Wakarimashita. Chotto matte kudasai ne.

Entiendo. Espera un momentito, por favor.

NARRADOR

ルーカスは、少し悲しいです。

Rūkasu wa, sukoshi kanashii desu.

Lucas se pone un poco triste.

NARRADOR

じつ まいあさ おな あじ あんしん
実は、毎朝、同じ味が安心します。

Jitsu wa, mai asa, onaji aji ga anshin shimasu.

En realidad, el mismo sabor todos los días lo hace sentir tranquilo.

YUKI

あの、これ、どうぞ。

Ano, kore, douzo.

Ah, toma esto.

LUCAS

え？これは何ですか。

E? Kore wa nan desu ka.

¿Eh? ¿Qué es esto?

YUKI

わたし つく うめ
私が作りました。梅のおにぎりです！

Watashi ga tsukurimashita. Ume no onigiri desu!

Lo hice yo misma. ¡Es onigiri de ciruela!

LUCAS

え？！^{ほんとう}本当ですか？ありがとうございます！

E?! Hontou desu ka? Arigatou gozaimasu!

¿Qué?! ¿En serio? ¡Muchas gracias!

NARRADOR

じつ まいにち く み
実は、ルーカスさんが毎日来るのを見ていました。

Jitsu wa, Rūkasu-san ga mainichi kuru no o mite imashita.

En realidad, ella se había dado cuenta de que Lucas aparecía todos los días.

NARRADOR

だから、^{け さ いえ つく}今朝、家で作りました。

Dakara, kesa, ie de tsukurimashita.

Por eso, hizo uno en casa esta mañana.

LUCAS

すごく^{うれ}嬉しいです。ありがとうございます！

Sugoku ureshii desu. Arigatou gozaimasu!

Me puse súper feliz. ¡Muchas gracias!

GRAMÁTICA

"~kara" al final de la frase explica el motivo de algo, equivalente a "porque".

YUKI

わたし あさ す しず
私は、朝が好きです。静かですから。

Watashi wa, asa ga suki desu. Shizuka desu kara.

Me gusta el horario de la mañana. Aquí se pone más tranquilo.

YUKI

どういたしまして。食^たべてみてください。

Dou itashimashite. Tabete mite kudasai.

De nada. Pruébalo.

VOCABULARIO

"Oishii" significa "rico/delicioso" y es la forma neutra-educada de elogiar una comida.

LUCAS

これ、すごく美味^{おい}しいです！

Kore, sugoku oishii desu!

¡Wow, esto está delicioso!

JERGA

"Umai" es la versión casual de "oishii", usada entre amigos y personas cercanas.

YUKI

ふふ、ありがとう。でも、友達^{ともだち}の間^{あいだ}では「うまい！」って言いますよ。

Fufu, arigatou. Demo, tomodachi no aida dewa "umai!" tte iimasu yo.

Jaja, gracias. Pero entre amigos decimos "¡está buenísimo!"

GRAMÁTICA

Terminar la frase con "~desu" la vuelve educada (teinei); sin él, queda casual (kajuaru).

YUKI

「美味^{おい}しいです」は丁寧^{ていねい}。「うまい」はカジュアルです。

"Oishii desu" wa teinei. "Umai" wa kajuaru desu.

"Está delicioso" es la forma educada. "Está buenísimo" es casual.

CULTURA

"Meue no hito" son personas de rango superior, como jefes o mayores — con ellas, usa siempre la forma educada.

YUKI

かいしゃ めう え ひと つか
会社や、目上の人には使いません。

Kaisha ya, meue no hito ni wa tsukaimasen.

No se usa en el trabajo, ni con superiores.

LUCAS

「うまい」…わかりました！覚え^{おぼ}ます！

"Umai"... Wakarimashita! Oboemasu!

"Está buenísimo"... ¡Entendido! ¡Lo voy a recordar!

YUKI

じゃあ、使^{つか}ってくださいね。

Jaa, tsukatte mite kudasai ne.

Entonces, intenta usarlo.

LUCAS

たの つか
楽しみです！たくさん使^{つか}ってみます！

Tanoshimi desu! Takusan tsukatte mimasu!

¡No puedo esperar! ¡Lo voy a usar mucho!

NARRADOR

ひ ひる どうりょう た わす
その日の昼、ルーカスは同僚たちとランチを食べました。もう忘れていました。

Sono hi no hiru, Rūkasu wa douryoutachi to ranchi o tabemashita. Mou wasurete imashita.

Ese día, en el almuerzo, Lucas comió con sus compañeros. Ya se había olvidado de todo.

VOCABULARIO

"Buchou" es el cargo de jefe de departamento, un superior directo en el ambiente laboral.

NARRADOR

ぶちょう いっしょ
部長も一緒でした。

Buchou mo issho deshita.

El jefe también estaba presente.

LUCAS

ぶちょう べんとう
部長、このお弁当、うまいですね！

*Buchou, kono obentou, **umai** desu ne!*

¡Jefe, este bentō está buenísimo, eh!

CHEFE

え…？

E...?

¿Eh...?

NARRADOR

みんな、^{しず}静かになりました。

Minna, shizuka ni narimashita.

Todos se quedaron callados.

NARRADOR

となり どうりょう ちい こえ い
隣の同僚が、小さい声で言いました。

Tonari no douryou ga, chiisai koe de iimashita.

El compañero de al lado habló bajito.

GRAMÁTICA

El sufijo "~sugimasu" indica exceso: "kajuaru sugimasu" significa "demasiado informal".

APOIO

ルーカスさん、それ、ちょっとカジュアルすぎますよ。

Rūkasu-san, sore, chotto kajuaru sugimasu yo.

Lucas, eso es medio demasiado informal, ¿sabes?

LUCAS

え？そうなんですか？

E? Sou nan desu ka?

¿Qué? ¿En serio?

APOIO

ぶちょう 部長には「^{おい}美味しいです」^{ほう}の方がいいです。

Buchou ni wa "oishii desu" no hou ga ii desu.

Con el jefe es mejor decir "está delicioso".

LUCAS

あ！すみません！「^{おい}美味しいです」！

A! Sumimasen! "Oishii desu"!

¡Ah! ¡Perdón! "¡Está delicioso!"

NARRADOR

ぶちょう わら 部長が笑いました。

Buchou ga waraimashita.

El jefe se rió.

CULTURA

"Nihongo, jouzu ni narimashita ne" es un elogio amable y común que los japoneses hacen a extranjeros que aprenden el idioma.

CHEFE

だいじょうぶ だいじょうぶ にほんご じょうず 大丈夫、大丈夫。日本語、上手になりましたね。

Daijoubu, daijoubu. Nihongo, jouzu ni narimashita ne.

Está bien, está bien. Tu japonés ha mejorado, ¿eh?

NARRADOR

みんなも^{わら}笑いました。

Minna mo waraimashita.

Todos también se rieron.

CHEFE

こんど ていねい ことば ことば おし 今度は、丁寧な言葉とカジュアルな言葉を、もっと教えますよ。

Kondo wa, teinei na kotoba to kajuaru na kotoba o, motto oshiemasu yo.

La próxima vez, te enseño más frases formales e informales.

NARRADOR

ルーカスは、少し^{すこ}恥^はずかしかったです。でも、^{たの}楽しかったです。

Rūkasu wa, sukoshi hazukashikatta desu. Demo, tanoshikatta desu.

Lucas se sintió un poco avergonzado. Pero fue divertido.

NARRADOR

その夜、ルーカスは新しい^{よる}言葉^{あた}をノートに^{こと}書^ばきました。

Sono yoru, Rūkasu wa atarashii kotoba o nooto ni kakimashita.

Esa noche, Lucas escribió las palabras nuevas en su cuaderno.

NARRADOR

「^うまい」=カジュアル。「^お美味^いしいです」=^{てい}丁寧^{ない}。

"Umai" = kajuaru. "Oishii desu" = teinei.

"Está buenísimo" = casual. "Está delicioso" = educado.

NARRADOR

あした^あ明日^しは、コンビニでゆきさんに、この^は話^{なし}をします。

Ashita wa, konbini de Yuki-san ni, kono hanashi o shimasu.

Mañana, le contará esta historia a Yuki en la tienda.

NARRADOR

ブラジルでも、^に日本^{ほん}でも、^し失敗^{っぱい}から^ま学^なぶことは同じ^おですね^な。

Burajiru demo, Nihon demo, shippai kara manabu koto wa onaji desu ne.

En Brasil o en Japón, aprender de los errores es lo mismo, ¿no?

NARRADOR

きっと、ルーカスの面白^{おもしろ}い話^はが、これからも増^ふえますね。

Kitto, Rūkasu no omoshiroi hanashi ga, korekara mo fuemasu ne.

Seguro que tendremos más historias graciosas de Lucas.

次回へ続く

Continuará

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、次の物語も楽しみにしていてね！気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。これがチャンネルの大きな支えになります！

Si todavía no estás suscrito, ¡suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones para esperar la próxima historia! Si te gustó, deja tu like, comparte y comenta. ¡Esto ayuda muchísimo al canal!
